TADOKU JUNIOR　グリム童話　★★★★☆ ながい　908語

The Willow-Wren and the Bear

ミソサザイとクマ

Brothers Grimm (tr. Edgar Taylor & Marian Edwardes)（1823年の本）　原文そのまま　朗読：Bob Neufeld

人の声の朗読
を聞く・Web版

どんなおはなし？　「鳥の王さま」の巣をのぞいたクマは、ひなたちを「ろくでもない子どもたち」とばかにしてしまいます。おこったミソサザイは、なんとクマに戦争をしかけました。



Once in summer-time the bear and the wolf were walking in the forest, and the bear heard a bird singing so beautifully that he said: ‘Brother wolf, what bird is it that sings so well?’ ‘That is the King of birds,’ said the wolf, ‘before whom we must bow down.’ In reality the bird was the willow-wren. ‘IF that’s the case,’ said the bear, ‘I should very much like to see his royal palace; come, take me thither.’ ‘That is not done quite as you seem to think,’ said the wolf; ‘you must wait until the Queen comes,’ Soon afterwards, the Queen arrived with some food in her beak, and the lord King came too, and they began to feed their young ones. The bear would have liked to go at once, but the wolf held him back by the sleeve, and said: ‘No, you must wait until the lord and lady Queen have gone away again.’ So they took stock of the hole where the nest lay, and trotted away. The bear,

however, could not rest until he had seen the royal palace, and when a short time had passed, went to it again. The King and Queen had just flown out, so he peeped in and saw five or six young ones lying there. 'Is that the royal palace?' cried the bear; 'it is a wretched palace, and you are not King's children, you are disreputable children!' When the young wrens heard that, they were frightfully angry, and screamed: 'No, that we are not! Our parents are honest people! Bear, you will have to pay for that!'

The bear and the wolf grew uneasy, and turned back and went into their holes. The young willow-wrens, however, continued to cry and scream, and when their parents again brought food they said: 'We will not so much as touch one fly's leg, no, not if we were dying of hunger, until you have settled whether we are respectable children or not; the bear has been here and has insulted us!' Then the old King said: 'Be easy, he shall be punished,' and he at once flew with the Queen to the bear's cave, and called in: 'Old Growler, why have you insulted my children? You shall suffer for it—we will punish you by a bloody war.' Thus war was announced to the Bear, and all four-footed animals were summoned to take part in it, oxen, asses, cows, deer, and every other animal the earth contained. And the willow-wren summoned everything which flew in the air, not only birds, large and small, but midges, and hornets, bees and flies had to come.

When the time came for the war to begin, the willow-wren sent out spies to discover who was the enemy's commander-in-chief. The gnat, who was the most crafty, flew into the forest where the enemy was assembled, and hid herself beneath a leaf of the tree where the password was to be announced. There stood the bear, and he called the fox before him and said: 'Fox, you are the most cunning of all animals, you shall be general and lead us.' 'Good,' said the fox, 'but what signal shall we agree upon?' No one knew that, so the fox said: 'I have a fine long bushy tail, which almost looks like a plume of red feathers. When I lift my tail up quite high, all is going well, and you must charge; but if I let it hang down, run away as fast as you can.' When the gnat had heard that, she flew away again,

and revealed everything, down to the minutest detail, to the willow-wren. When day broke, and the battle was to begin, all the four-footed animals came running up with such a noise that the earth trembled. The willow-wren with his army also came flying through the air with such a humming, and whirring, and swarming that every one was uneasy and afraid, and on both sides they advanced against each other. But the willow-wren sent down the hornet, with orders to settle beneath the fox's tail, and sting with all his might. When the fox felt the first string, he started so that he lifted one leg, from pain, but he bore it, and still kept his tail high in the air; at the second sting, he was forced to put it down for a moment; at the third, he could hold out no longer, screamed, and put his tail between his legs. When the animals saw that, they thought all was lost, and began to flee, each into his hole, and the birds had won the battle.

Then the King and Queen flew home to their children and cried: 'Children, rejoice, eat and drink to your heart's content, we have won the battle!' But the young wrens said: 'We will not eat yet, the bear must come to the nest, and beg for pardon and say that we are honourable children, before we will do that.' Then the willow-wren flew to the bear's hole and cried: 'Growler, you are to come to the nest to my children, and beg their pardon, or else every rib of your body shall be broken.' So the bear crept thither in the greatest fear, and begged their pardon. And now at last the young wrens were satisfied, and sat down together and ate and drank, and made merry till quite late into the night.

ある夏の日、クマとオオカミが森を歩いていると、クマは一羽の鳥がとても美しく歌っているのを聞いて言いました。「オオカミのきょうだい、あんなにじょうずに歌うのは何という鳥だい？」「あれは鳥の王さまさ。」とオオカミは言いました。「おれたちも頭を下げなきゃならないおかただよ。」本当は、その鳥はミソサザイでした。「それなら」とクマは言いました。「ぜひ王さまの宮殿を見てみたいなあ。さあ、つれていっておくれ。」「おまえが思っているようにはいかないんだ。」とオオカミは言いました。「おきさきさまが来るまで待たなくちゃ。」まもなく、おきさきさまがくちばしに食べ物をくわえてやってきて、王さまもやってきて、二羽はひなたちにえさをやりはじめました。クマはすぐにでも行きたかったのですが、オオカミはクマのそでを引っぱって止めて言いました。「だめだ。王さまとおきさきさまがまた出かけるまで待たなくちゃ。」そこで二ひきは、巣のあるあなの場所をよくおぼえて、とことこ帰っていきました。けれどもクマは、王さまの宮殿を見るまで落ち着いていられませんでした。そして少したつと、またそこへ出かけていきました。ちょうど王さまとおきさきさまが飛んで出かけたところだったので、クマが中をのぞくと、ひなが5、6羽ねていました。「これが王さまの宮殿だって？」とクマはさけびました。「なんてみすぼらしい宮殿だ。おまえたちは王さまの子どもなんかじゃない。ろくでもない子どもたちだ！」子どものミソサザイたちはそれを聞くと、ものすごくおこって、さけびました。「ちがう、ぼくたちはそんなんじゃない！ぼくたちの両親は、ちゃんとした鳥なんだ！クマめ、今の言葉のつぐないはしてもらうからな！」

クマとオオカミは不安になって、引き返し、自分たちのあなへ帰っていきました。けれども子どものミソサザイたちは、なきさけびつづけました。両親がまた食べ物を運んでくると、子どもたちは言いました。「ぼくたちがちゃんとした子どもかどうか、はっきりさせてくれるまでは、たとえおなかがすいて死にそうでも、ハエの足一本だってさわらないよ。クマがここへ来て、ぼくたちをばかにしたんだ！」すると年とった王さまは言いました。「安心しなさい。あいつはこらしめてやる。」そしてすぐに、おきさきさまといっしょにクマのほらあなへ飛んでいって、中によびかけました。「うなりじいさん、どうしてわたしの子どもたちをばかにしたのだ？そのむくいは受けてもらうぞ。はげしい戦争でこらしめてやる。」こうしてクマにせんせんふこくがされました。そして4本足の動物たちがみんな、戦争に加わるようによび集められました。牛も、ロバも、めウシも、シカも、地上にいるありとあらゆる動物がよばれたのです。いっぽうミソサザイは、空を飛ぶものをみんなよび集めました。大きな鳥や小さな鳥だけでなく、ブヨも、スズメバチも、ミツバチも、ハエも来なければなりませんでした。

いよいよ戦争がはじまるときになると、ミソサザイは、敵の総大将がだれなのかをさぐるために、スパイを送り出しました。いちばんずるがしこいカが、敵が集まっている森へ飛んでいって、合言葉が発表されることになっている木の葉っぱの下にかくれました。そこにはクマが立っていて、キツネを前によんで言いました。「キツネよ、おまえは動物の中でいちばんかしこい。おまえが大将になって、みんなをひきいてくれ。」「いいでしょう。」とキツネは言いました。「でも、合図は何にしましょうか？」だれも思いつかなかったので、キツネは言いました。「わたしには立派な長いふさふさのしっぽがあって、まるで赤い羽かざりのように見えます。わたしがしっぽをうんと高く上げていたら、うまくいっているということですから、とつげきしてください。でも、しっぽをだらりと下げたら、できるだけ速くにげてください。」カはそれを聞くと、また飛んで帰って、ミソサザイに、こまかいところまで何もかも打ち明けました。夜が明けて、いよいよ戦いがはじまるときになると、4本足の動物たちがみんな、地面がゆれるほどの音を立ててかけつけて

きました。ミソサザイの軍勢も、ブンブン、ブーン、ワーンと空を飛んでやってきたので、だれもが不安になってこわがりました。そして両方の軍勢が、たがいに向かって進みました。けれどもミソサザイは、スズメバチを送り出して、キツネのしっぽの下にとまって、力いっぱいさすように命じました。キツネは、1回めにさされたときは、いたさのあまり片足を上げるほどとびあがりましたが、がまんして、まだしっぽを高く上げていました。2回めにさされると、ちょっとのあいだしっぽを下げずにはいられませんでした。3回めには、もうがまんできなくなって、悲鳴を上げて、しっぽを足のあいだにまきこんでしまいました。動物たちはそれを見ると、もうだめだと思って、それぞれ自分のあなへにげはじめました。こうして鳥たちが戦いに勝ったのです。

それから王さまとおきさきさまは子どもたちのところへ飛んで帰って、さけびました。「子どもたち、喜びなさい。好きなだけ食べて飲みなさい。戦いに勝ったんだよ！」けれども子どものミソサザイたちは言いました。「まだ食べないよ。クマが巣まで来て、あやまって、ぼくたちはちゃんとした子どもだって言うまではね。」そこでミソサザイはクマのあなへ飛んでいって、さけびました。「うなりじいさん、わたしの子どもたちの巣まで来て、あやまるのだ。さもないと、おまえの体のあばらぼねを1本残らず折ってやるぞ。」そこでクマはびくびくしながら巣まではっていって、あやまりました。これでやっと子どものミソサザイたちは満足して、みんなですわって食べたり飲んだりして、夜おそくまで楽しくすごしました。

たんご と クイズ　ミソサザイとクマ

bear クマ	**wolf** オオカミ	**willow-wren** ミソサザイ（小鳥）
nest 巣	**gnat** カ（小さな虫）	**tail** しっぽ
hornet スズメバチ		

Q1 子どものミソサザイたちがおこったのは、どうして？

① クマに巣をこわされたから　② クマにばかにされたから　③ オオカミに食べ物をとられたから

Q2 キツネが決めた「にげろ」の合図は？

① 大声でほえる　② しっぽを高く上げる　③ しっぽを下げる

Q3 キツネのしっぽの下をさしたのは、だれ？

① スズメバチ　② ミツバチ　③ カ

こたえ

Q1　②　クマは「みすぼらしい宮殿だ。おまえたちは王さまの子どもなんかじゃない」と言って、ひなたちをばかにしたのです。

Q2　③　しっぽを高く上げていたら「とつげき」、しっぽを下げたら「にげろ」という合図でした。カがそれを聞いていました。

Q3　①　ミソサザイはスズメバチに、キツネのしっぽの下をさすよう命じました。3回めにキツネはしっぽを下げてしまいました。

原田英語の多読ベストジュニア
本物の英語の絵本 1,000話以上を、原文・人の声の朗読・和訳つきで。ゲーム・なぞなぞも。ぜんぶ無料・登録なし。
haradaeigo.com/tadokubestjr/

出典　英文：原文そのまま（1語も書きかえていません）。Project Gutenberg 電子書籍 #2591（Brothers Grimm (tr. Edgar Taylor & Marian Edwardes)、1823年）。パブリックドメイン。
挿絵：この本には挿絵がないため、場面をイメージして AI（Codex）で描いた絵です。
朗読（Web版）：Bob Neufeld（LibriVox のボランティア。パブリックドメイン）
和訳・クイズ：AIと人が作成。AIは 3 重チェック。人の目でも順次確認しています。